

Dictee Papiaments van het Koninkrijk der Nederlanden, op zaterdagavond 21 januari 2006 tijdens Winternachten – internationaal literatuurfestival Den Haag.

Correcte spelling Curaçao en Bonaire

Un lenga di Reino Hulandes

Naturalmente na Aruba, Boneiru i Kòrsou nos ta komprondé hulandes, e idioma di Reino Hulandes. No opstane, e lenga di nos kurason ta papiamentu. E no ta un lenga sin mas, sino nos lenga stimá, ku su propio gramátika i un ortografía ofisial. Na Hulanda papiadónan di papiamentu ta hasi nan máximo esfuerso pa no solamente papia, sino tambe lesa i skibi nan lenga materno.

Correcte spelling Aruba

Un lenga di Reino Hulandes

Naturalmente na Aruba, Boneiro y Corsou nos ta compronde Hulandes, e idioma di Reino Hulandes. No obstante, e lenga di nos curason ta Papiamento. E no ta un lenga sin mas, sino nos lenga stima, cu su propio gramatica y un ortografía ofisial. Na Hulanda papiadonan di Papiamento ta haci nan maximo esfuerso pa no solamente papia, sino tambe lesa y skirbi nan lenga materno.

Nederlandse tekst

Een koninkrijkstaal

Natuurlijk, op Aruba, Bonaire en Curaçao verstaan we het Nederlands, de taal van het koninkrijk der Nederlanden. Maar de taal van ons hart is het Papiaments. Niet zomaar een taaltje, maar onze geliefde taal, met zijn eigen grammatica en een officiële spelling. In Nederland doen Papiamentssprekers hun uiterste best om hun moedertaal niet alleen te spreken, maar ook te lezen en te schrijven.